

PROYECTOR

Festival de Videoarte

12º EDICIÓN / 12th EDITION

11 - 22 SEPTIEMBRE 2019

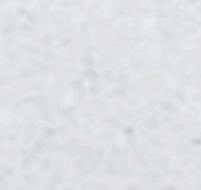


PROYECTOR

Festival de Videoarte

12º EDICIÓN / 12th EDITION

11 - 22 SEPTIEMBRE 2019





Diciembre 2019, Madrid
December 2019, Madrid

COORDINACIÓN / COORDINATION

Organización / Organization: KREÆ [Instituto Creación Contemporánea]

CATÁLOGO / CATALOG:

Maquetación y Coordinación / Layout and Project management: Mario Gutiérrez Cru

Imágenes / Images: Carlos Clemente, Alina Marín, Sami Khalaf, Galerna foto, Joaquín Madera, Eduardo Huelin, José Manuel Rodríguez Abad, Ministerio de Cultura y Deporte, Mario Gutiérrez Cru.

Fotografías y fotogramas cedidos por los artistas

Photographs and frames donated by the artists

Corrector de estilo / Copy Editor: Idoia Hormaza de Prada

Revisión de textos / Proofreader: Araceli López, Idoia Hormaza de Prada

Traducciones / Translation: Andrés Montes

Impresión / Printed: Canal Alfa

ISBN: 978-84-949045-1-6

Publicación realizada con el apoyo del programa de “Ayudas a festivales, muestras, certámenes, congresos y otros eventos culturales” del Ayuntamiento de Madrid / Publication carried out with the support of the program “Aid to festivals, exhibitions, contests, congresses and other cultural events” of the Madrid CityHall

EQUIPO 2019
/ TEAM 2019

Dirección / Direction: Mario Gutiérrez Cru

Coordinación / Coordination: Araceli López, Clara Leitão

Coordinación de Producción / Production Coordination: María Jáñez

Equipo de Producción / Production Team: Ricardo Párraga, Ariadna Arce,

Raúl Guillamón, María Suárez de Cepeda, Patricia Gárgoles

Coordinación de Equipos / Team Coordination: Víctor Colmenero

LAP (Laboratorios de Arte PROYECTOR) / LAP: Sami Khalaf, Mario Gutiérrez Cru

Asesoría y Estrategia de Mercado / Counseling and Market Strategy: Eva Ruiz

Coordinación de Comunicación y RRSS / Communication and RRSS Coordination: Marisa Folgado

Equipo de Comunicación y RRSS / Communication and RRSS Team: Alberto Tovar y Diego Prior

Coordinación Documentación / Documentation Coordination: Sami Khalaf

Equipo de Documentación / Documentation Team: Sergio Cáceres, Carlos Clemente, Alina Marín

Imagen / Design: Carlos Clemente

Web / Website: Suyi Yuan, Alberto Tovar, Mario Gutiérrez Cru

Asesoramiento legal / Legal Consulting: Alberto González Pulido

Mediación / Mediation: Entresijos, Ismael Cabrera

Colaboradores / Team: Pedro José Trujillo, Viviana Gormaz,

Nuria Sánchez, Ana Morales, Sol Párraga

Textos / Texts: Joana Groba, Begoña Moreno-Luque,

Miguel Álvarez-Fernández, Inés Molina, Coral Nieto, Manu Palomo

El Festival

The PROYECTOR Video Art Festival celebrated its 12th edition in Madrid during 12 consecutive days, between September 11 and 22, 2019, both included.

An extensive selection of pieces of the best national and international contemporary video art were hosted by 14 venues, access to them was completely free during the days of the festival.

More than a hundred works of various types: interactive pieces, experimental video art, single-channel and multi-channel video installations; as well as site specific works created exclusively for the festival, were exhibited in the venues that this year hosted the festival: CA2M Centro de Arte Dos de Mayo, INELCOM Collection, Conde Duque, Cruce, El Instante Foundation, ¡ésta es una PLAZA!, Extensión AVAM, Cervantes Institute, Medialab Prado, Quinta del Sordo, Sala Alcalá 31, Sala Equis, Sala El Águila and Secuencia de Inútiles and in the months of November to January in Tabacalera. Promoción del Arte.

More than 40 artists were selected by an open call, renowned artists were invited by the festival and professionals from England, North Africa, Greece, India, Pakistan, Japan and Taiwan participated, offering us a vision of video art in the Southeast.

The works were grouped in the spaces by theme, which allowed attendees to draw lines based on their interests of reflection as well as getting to know new art spaces. "Fear", "Communication and interactions between human beings within social networks", "The relationship between the social and the political" or "The construction of space", were some of these themes providing fundamental critical points to understand the current context that surrounds us.

The curatorships for this edition will be shown in different cities in Spain, Italy, Portugal, Mexico, France, Colombia, Peru, and Morocco.

This year we highlighted the collaboration with the INELCOM Collection, curated by *Javier Quilis* and advised by *Vicente Todolí*, with more than 4,000 square meters where visitors were able to enjoy more than 53 audiovisual pieces, as well as awarding the First Prize *Teresa Sapey*, collector and jury in this edition, to *Març Rabal*. Also notable is the opening of the CA2M Centro de Arte Dos de Mayo video collection.

In PROYECTOR we are committed to the professionalization of the sector, to granting the visibility and recognition deserved to new artists, and at the same time generate professional relationships between institutions, curators, collectors and artists. PROYECTOR is a meeting point, of public and political debate, of contention, and of citizen empowerment through video art.

During this 2019 we have received more than 50,000 physical visits and about 120,000 internet users, subscribed or linked to our RRSS feed, newsletter, or that of our international collaborators.

de Videoarte PROYECTOR celebró su 12^a edición en Madrid durante los días del 11 al 22 de Septiembre 2019. Una extensa selección de piezas que reúne el mejor videoarte contemporáneo

internacional, cuyo acceso ha sido totalmente gratuito durante el festival. Más de un centenar de obras en diversos formatos: piezas interactivas, videoarte experimental, videoinstalaciones monocanal y multicanal; y obras creadas *site specific* en exclusiva para el festival han sido expuestas en las sedes:

CA2M Centro de Arte Dos de Mayo, Colección INELCOM, Conde Duque, Cruce, El Instante Fundación, ¡ésta es una PLAZA!, Extensión AVAM, Instituto Cervantes, Medialab Prado, Quinta del Sordo, Sala Alcalá 31, Sala Equis, Sala El Águila y Secuencia de Inútiles. En los meses de noviembre a enero en Tabacalera. Promoción del Arte.

Han participado más de 40 artistas seleccionados en una convocatoria; artistas consagrados invitados por el festival y profesionales para los LAPs (Laboratorios Arte PROYECTOR); profesionales provenientes de Inglaterra, Norte de África, Grecia, India, Pakistán, Japón y Taiwán, que nos han ofrecido una visión del videoarte en el Sudeste.

Las obras han sido agrupadas en los distintos espacios por temáticas: "El miedo", "La comunicación e interacción del ser humano en redes sociales", "La relación entre lo social y lo político" o "La construcción del espacio". Algunos de los puntos críticos clave para entender el contexto actual que nos envuelve. La variedad ha permitido a los asistentes trazar rutas en función de sus intereses y conocer nuevos espacios de arte. Los comisariados de esta edición se mostrarán en otras ciudades de España, Italia, Portugal, México, Francia, Colombia, Perú, Marruecos...

Este año destacamos la incorporación de una nueva sede: la Colección INELCOM un espacio con más de 4.000m², y la colaboración con su director *Javier Quilis*, quien comisarió un recorrido asesorado por *Vicente Todolí*, en el que se pudo disfrutar de más de 53 piezas audiovisuales; la inclusión del Premio *Teresa Sapey*, la coleccionista y el jurado de esta edición, decidieron premiar a la artista *Març Rabal*; la apertura de la colección de videoarte del CA2M Centro de Arte Dos de Mayo.

Desde PROYECTOR tenemos el compromiso de profesionalizar el sector, otorgar la visibilidad y el reconocimiento merecidos a los artistas noveles y, al mismo tiempo, generar vínculos entre distintos profesionales de instituciones, comisarios, coleccionistas y artistas. PROYECTOR es un punto de encuentro, de debate público y político, de contienda, de empoderamiento ciudadano a través del videoarte.

Durante este 2019 hemos recibido unos 50.000 visitantes físicos y hemos contado con unos 120.000 usuarios de internet, suscritos o vinculados a nuestras redes sociales, newsletter o la de nuestros colaboradores internacionales.

ARTISTAS / ARTISTS

ARTISTAS CONVOCATORIA / OPEN CALL SELECTION

Renata Poljak (cro), Nuno Lacerda (por), Ida Schmutz (ale), Elsa Brès (fra), Amaya Hernández Siguenza (spa), Hiroya Sakurai (jap), Claudia Valente & Nic Motta (arg), John Kelley (ee.uu.), Su Yu Hsin (twn), María Alcaide (spa), Paula Lafuente (spa), Javier Olivera (arg), Francisco José Fargas García (spa), Kika Nicolela (bra), Ricardo Moreno (col), Michela de Mattei (ita), Març Rabal (spa), Marc Vilanova Pinyol (spa), Julieta Caputo & Ariel Uzal (arg), Fenia Kotsopoulou (gre), Ángel García Roldán (spa), Anna Gimein (eeuu), Michael Lyons (can), Rogério Paulo da Silva (por), Blanca Gracia Gallego (spa), Francesca Leoni (ita), Adrian Replanski (arg), Naween Noppakun (tail), Belangtelon Initiative (indon), Rick Niebe (ita)

COLECCIÓN INELCOM / INELCOM COLLECTION

Álvaro Laíz (spa), Anthony McCall (uk), Antoni Muntadas (spa), Artur Heras (spa), Bruce Conner (eeuu), Candice Breitz (sud), Ceal Floyer (pak), Claire Harvey (uk), Erwin Olaf (hol), Eugenio Ampudia (esp), Francis Alÿs (bel), Gabriel Abrantes (bra), Gusmão / Paiva (por), Hiraki Sawa (jap), Ignasi Aballí (spa), Jack Goldstein (can), Joan Jonas (eeuu), José Val del Omar (spa), Julião Sarmento (por), Laure Prouvost (fra), Liliane Lijn (eeuu), Marijke van Warmerdam (hol), Miroslaw Balka (pol), Macchi / Rudnitzky (arg), Pavel Büchler (che), Pieter Geenen (bel), Raha Raissnia (ira), Rosa Barba (ita), Steve McQueen (uk), Willie Doherty (irl)

ARTISTAS INVITADOS / GUEST ARTISTS

Mateo Maté (spa), Gonzalo Puch (spa), Lukas Marxt (aus), Elena Lavellés (spa), Bárbara Fluxá (spa), Elke Andreas Boon (bel), Catherine Radosa (che), Labo K (Simon Guiochet + Frank Lawrence) (fra), Marco Godoy (spa), Magiae Naturalis (spa), Chen Wan-Jen (twn), Yuan Goang-Ming (twn), Chia-Yun Wu (twn), Wang Lien-Cheng (twn), Huang I-Hsiang (twn), Ángel Núñez Pombo (spa), Raúl Guillamón (spa), Andrés Denegri (arg), Iván Puñal (aka The Pleasant View) (spa)

GANADORA PREMIO TERESA SAPEY / TERESA SAPEY AWARD WINNER

Març Rabal (spa)

JURADO / JURY: Jorge La Ferla (arg), Teresa Sapey (ita), Simon Guiochet (fra)

SEDES / VENUES

TEXTOS CURATORIALES / CURATORIAL TEXTS

El Instante Fundación: Inés Molina Agudo

Cruce: Ismael Cabrera

¡Ésta es una PLAZA!: Inés Molina Agudo

Conde Duque: Begoña Moreno-Luque

Sala El Águila: Miguel Álvarez-Fernández

Medialab Prado: Coral Nieto García

Extensión AVAM: Chen Wan-Jen

Sala Equis: María Suárez de Cepeda

CA2M Centro de Arte Dos de Mayo: Juan de Nieves

Secuencia de Inútiles: Manu Palomo

Colección INELCOM: Colección INELCOM

Quinta del Sordo: Pedro José Trujillo

Tabacalera. Promoción del Arte: Mario Gutiérrez Cru

Art Madrid'19: Mario Gutiérrez Cru



¡ÉSTA ES UNA PLAZA!



SALA ALCALÁ 31



CA2M
Centro de Arte Dos de Mayo



COLECCIÓN INELCOM



INSTITUTO CERVANTES



MEDIALAB PRADO



QUINTA DEL SORDO



SALA EL Águila



CONDE DUQUE



CRUCE



EL INSTANTE FUNDACIÓN



EXTENSIÓN AVAM



SALA EQUIS



SECUENCIA DE INÚTILES



TABACALERA

Promoción del Arte





ÁNGEL GARCÍA ROLDÁN
Tractatus



ANNA GIMEIN
La Foto



ELKE ANDREAS BOON
La Gargouille



FENIA KOTSOPOULOU
This dance has no end

A white rectangular card with a red circular logo containing a white geometric symbol (resembling a stylized 'X' or a four-pointed star) in the top right corner. To the right of the logo, the text "SECUENCIA DE INÚTILES" is written in large, bold, red capital letters. Below it, "LOS CUERPOS" is written in smaller red capital letters.

THE BODIES

Agitated bodies, dancing, raising furniture and splintering, broken, on the ground, the steps of a dance, gasps, facial expressions, deaf screams, feet that crawl on the ground, slight movements, a rondó seasoned with internal music of the character...

Four stories of moving bodies. How to analyze movement if we do not let ourselves be seduced by what arouses us? The more I observe the pieces I begin to imagine that my body is also within that little accelerated fiction of a few minutes, as part of what is expressed, and my own associating story is agitated leading me to feel old chapters of my life.

The body has memory and when it moves it leads us to feel that this story is my story. Whether in the countryside, or in a closed space, with natural light or with the lighting chosen to film that particular scene, it offers a piece of someone's biography who is our mirror.

Video art is the support that best holds movement, which sets it in that short film and pretends to be a revulsive of conscience, to say something that has not been said or to offer only the nuances of an original, proper, particular voice of the common themes of human history: death, love and violence.

If you wish, pay attention to *This Dance Has No End*, by Fenia Kotsopoulou, and let yourself be seduced by the final dance, that last, karmic, meaty, a farewell dance. Notice how her body occupies everything, even when we observe that she does not move a limb, she only breathes and looks at the ground: her presence occupies everything. She raises her arms, slowly, until she grows bigger and... Thus, is this choreographic moment: body movements at the end of a cycle. Do you have a fungible end in mind?

The white snow that covers the coniferous forest, a warm man and his snowy wooden chair tell us the stories of a fragment of his life without using words - contraptions of reason. His occupation of space in that external scenario, Ángel García Roldán offers to the viewer another dance, other movements. *Der Tatsachen a dingen* interrogates us about the concept of time and the unusual adventures of the attempt, as human and mottled as the ability, to go back

Cuerpos agitados, que danzan, alzan un mobiliario y se astilla, roto, sobre el suelo, pasos de un baile, jadeos, expresiones faciales, gritos sordos, pies que se arrastran por el suelo, leves movimientos, un rondó aderezado con la música interna del personaje...

Cuatro historias de cuerpos en movimiento. ¿Cómo analizar el movimiento si no nos dejamos seducir por lo que nos despierta? Cuanto más observo las piezas, más imagino que mi cuerpo también está dentro de esa pequeña ficción acelerada por unos minutos, que formo parte de lo que se expresa y mi propia historia vincular se agita y me lleva a sentir viejos capítulos de mi vida.

El cuerpo tiene memoria y cuando se mueve nos lleva a sentir que esa historia es nuestra historia. Sea en el campo, en un espacio cerrado, con luz natural o con la iluminación elegida para filmar esa escena concreta, ofrece un trozo de la biografía de alguien que es nuestro espejo.

El videoarte es el soporte que mejor sostiene el movimiento, que lo fija a esa película breve y pretende ser un revulsivo de la conciencia, contar algo que no ha sido dicho o, solamente, ofrecer los matices de una voz original, propia, particular de los temas comunes de la historia de la humanidad: muerte, amor y violencia.

Si lo desea, muestre atención a *This Dance Has No End* de Fenia Kotsopoulou y déjese seducir por la danza del final, ese baile último, kármico, cárnico, de despedida. Observe como su cuerpo lo ocupa todo, incluso cuando observamos que no mueve ninguna extremidad, solo respira y mira hacia el suelo: su presencia lo ocupa todo. Eleva sus brazos, lentamente, hasta hacerse más grande y... así es este momento coreográfico: los movimientos corporales son el cierre de un ciclo.

¿Usted tiene pensado un final fungible?

La nieve blanca que tapiza el bosque de coníferas, un hombre abrigado y su silla de madera nívea nos narran las historia de un fragmento de su vida sin usar la palabra –el artilugio de la razón-. Ángel García Roldán ocupa el espacio de ese escenario externo ofreciendo

into time. This is a series of small scenes that make up a story. The venture - perhaps - is to scan the piece playing with the different perspectives that each receptor has to his credit. Do you dare to move the gaze to capture the nuances in that snowy space?

The absence of speech in the previous videos is interrupted by its use by **Anna Gimein** in *The Photo*. It speaks of an encounter with a photograph and the desire to recreate it. In the midst of a desert, with clear skies on the horizon, she moves her arms lightly as a family story progresses in the narration... How often have you considered a story that is not your own yet fits into the domestic land of your world, in an effort to comprehend life and death, the past and the consequences of the future?

And this show closes with *La Gargouille*, by **Elke Andreas Boon**. The image split into two points of view. The body moves closer to the camera, stops and throws water; on the other level, the protagonist receives what is thrown, cleanses her face and leaves. What does this has to do with you looking at it? I, myself, observe receiving what I previously delivered, the round trip in the search for an interlocutor.

Text: Manu Palomo

ante el telespectador otra danza, otros movimientos. *Der Tatsachen un dingen* nos cuestiona sobre el concepto del tiempo y la aventura insólita de ese intento tan humano y variopinto como es la capacidad de retroceder en él. Una serie de pequeñas escenas que conforman una historia. La ventura –quizás- sea otear la pieza jugando con las diferentes perspectivas de las que cada receptor disponga. ¿Se atreve a mover el punto de vista para captar los matices en ese espacio nevado?

La ausencia de la palabra en los vídeos anteriores es interrumpida por el uso que hace **Anna Gimein** en *La foto*. Narra el encuentro fortuito con una fotografía y el deseo de replicarla. Ella, ubicada en una zona desértica con el cielo despejado en el horizonte, mueve los brazos ligeramente según avanza en off un relato familiar... ¿Cuántas veces se habrá contado a sí misma una historia no propia que se inscribe en el terreno doméstico de su mundo para entender la vida y la muerte, lo pasado y las consecuencias de su futuro?

Y esta muestra cierra con *La Gargouille* de **Elke Andreas Boon**. La imagen partida en dos puntos de vista. El cuerpo avanza aproximándose a la cámara, se detiene y lanza agua; en el otro plano, la protagonista recibe lo arrojado, se limpia el rostro y se marcha. ¿Qué tiene que ver contigo que lo miras? Yo me observo recibiendo lo que antes entregué, la ida y vuelta en la búsqueda de un interlocutor.

Texto: Manu Palomo



SECUENCIA DE INÚTILES
Elke Andreas Boon (bel)



Anna Gimein (eieuu)



<

Ángel García Roldán (spa)



>

Fenia Kotsopoulou (gre)

PATROCINIO / SPONSORSHIP

ORGANIZA / ORGANIZATION

KREÆ [Instituto Creación Contemporánea]

APOYAN / SUPPORT

Art Madrid, Ayuntamiento de Madrid, Centro Cultural Conde Duque, Comunidad de Madrid, Ministerio de Cultura y Deporte

COLABORAN / COLLABORATION

CA2M, Colección INELCOM, El Instante Fundación, Foro Cultural de Austria en Madrid, Fundación Japón & Beyond2020, I-Portunus, Instituto Cervantes, Ministerio de Cultura de Taiwán, la Oficina Económica y Cultural de Taipei y el Programa de Internacionalización de la Cultura Española (PICE) de Acción Cultural Española (AC/E) en su modalidad de Visitantes

PATROCINAN EN ESPECIE / SPONSORSHIP IN KIND

Crambo, Casio, Espacio Menosuno, Bodega Cobertizo & El Bosque Rojo

GRACIAS / THANKS

Arternativ, AVAM, B The Travel Brand Xperience, CaixaForum, Casa Asia, Entresijos, Jorge La Ferla, Josefa de la Roca, la neuronera (*), Simón Guichet, TKG+ (gallery), Teresa Sapey, Una más Una

SEDES / VENUES

CA2M Centro de Arte Dos de Mayo, CaixaForum, Conde Duque, Colección INELCOM, Cruce, El Instante Fundación, ¡ésta es una PLAZA!, Extensión AVAM (Matadero Madrid), Instituto Cervantes, Medialab Prado, PingTonic Studio, Quinta del Sordo, Sala Alcalá 31, Sala El Águila, Sala Equis, Secuencia de Inútiles, Tabacalera. Promoción del Arte

MEDIOS / MEDIAPARTNERS

All City Canvas, Cool Tour Spain, Festival de Videodanza FIVER, BAC – Bienal de las Artes del Cuerpo, Imagen y Movimiento de Madrid y Metrópolis TVE

COORDINA

KREÆ

COLABORAN

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

el instante
fundación

[]
colección
inelcom
arte contemporáneo

PATROCINIO EN ESPECIE

crambo

CASIO

GRACIAS

e1

ARTERNATIV

la neuronera. (*)

TKG+

SEDES

CA2M
Centro de Arte Dos de Mayo
Comunidad de Madrid

Quinta
del sordo

COMISARIADOS/FESTIVALES

CASA ASIA

VCTokyo

MEDIAPARTNERS

**COOL
TOUR
SPAIN**

**ALLCITY
CANVAS**

Fiver

BAC
Madrid #0

metrópolis

APOYAN

art
madrid

el instante

CON DE DU QUE
fundación

foro cultural de austria
mad

GRACIAS

Cobertizo

**ENTRE
sijos**

**MEDIALAB
PRADO**

EL ÁGUILA

ALCALÁ 31

COMISARIADOS/FESTIVALES

TAIWAN
INTERNATIONAL
VIDEO ART EXHIBITION

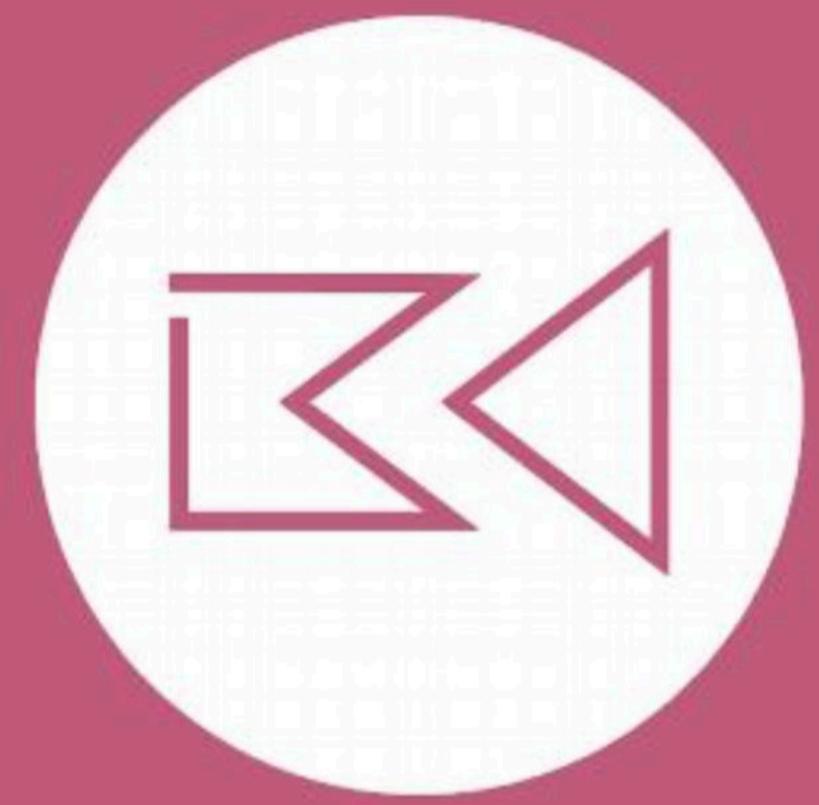
HONG-GAH MUSEUM

**GOBIERNO
DE ESPAÑA**

**MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE**

PROMOCIÓN DEL ARTE

i-Portunus



PROYECTOR
www.proyector.info